

Distr.: Limited
28 April 2022
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



منتدى الأمم المتحدة الدائم المعني
بقضايا الشعوب الأصلية
الدورة الحادية والعشرون
نيويورك، 25 نيسان/أبريل - 6 أيار/مايو 2022

مشروع تقرير

المقررة: السيدة توفى سوفندال غانت

الفصل الأول

المسائل التي تتطلب اتخاذ المجلس الاقتصادي والاجتماعي إجراءات بشأنها
أو توجيه انتباهه إليها

باء - المسائل التي يوجه إليها انتباه المجلس

توصيات المنتدى الدائم

الحوارات: الحوارات المواضيعية (البند 5 (و))

العقد الدولي للغات الشعوب الأصلية، 2022-2032

1 - يرحب المنتدى الدائم بإعلان الجمعية العامة في قرارها 135/74 الفترة 2022-2032 العقد الدولي للغات الشعوب الأصلية. ويرحب المنتدى الدائم أيضا بإطلاق العقد الدولي على الصعيد العالمي ويثني على منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) وفرقة العمل العالمية المعنية بتنظيم عقد عمل للغات الشعوب الأصلية لقيادتهما المشاورات مع الدول والشعوب الأصلية في جميع المناطق الاجتماعية الثقافية، وكذلك لوضعها خطة العمل العالمية للعقد الدولي.

2 - ويشجع المنتدى الدائم الجمعية العامة واليونسكو على تنظيم مناسبات إطلاق رفيعة المستوى للعقد الدولي، بالتعاون مع الشعوب الأصلية وبمشاركتها الكاملة والفعالة.



الرجاء إعادة استعمال الورق



- 3 - ويشير المنتدى الدائم إلى إنشاء المعهد الأيبيري - الأمريكي للغات الشعوب الأصلية، وهو حجر الزاوية في العقد الدولي، من أجل تعزيز حفظ لغات الشعوب الأصلية وتنشيطها والترويج لها واستخدامها وتطويرها.
- 4 - ويوصي المنتدى الدائم بأن تصدر جميع الجهات الفاعلة على جميع المستويات، بالتعاون مع الشعوب الأصلية، خطط عملها بحلول نهاية عام 2022، وأن تقوم بعد ذلك برصد تنفيذها واستكمالها بمؤشرات قياس محددة كل ثلاث سنوات خلال العقد الدولي.
- 5 - ويرحب المنتدى الدائم بالجهود التي تبذلها اليونسكو لتعبئة الموارد لإنشاء آلية مالية متعددة المانحين للعقد الدولي. ويشجع المنتدى الدائم الدول الأعضاء على المساهمة في الصندوق. وينبغي لممثلي الشعوب الأصلية أن يقدموا المشورة بشأن منح الأموال للمبادرات.
- 6 - ويسلم المنتدى الدائم بأهمية أشكال الترابط بين أهداف التنمية المستدامة ولغات الشعوب الأصلية، وكذلك إدماج مبادئ المساواة بين الجنسين، على النحو المبين في خطة العمل العالمية، ويقترح إدراج هذه المؤشرات في خطة التنمية لما بعد عام 2030 من أجل ضمان استدامة النتائج واستمرارية الجهود التي يرسبها العقد الدولي. ويوصي المنتدى الدائم اليونسكو والدول الأعضاء فيها ببدء العمل، بمساعدة ممكنة من اللجنة الإحصائية، من أجل وضع بيانات بشأن لغات الشعوب الأصلية، بتمويل كاف لدعم أولويات ما بعد عام 2030. ويدعو المنتدى الدائم مبادرة مستكشف أحوال الشعوب الأصلية إلى تقديم أدواتها وبياناتها من أجل جمع بيانات عن لغات الشعوب الأصلية على الصعيد العالمي.
- 7 - ويشير المنتدى الدائم إلى أن للشعوب الأصلية، بموجب المادة 14 من إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية، الحق في إقامة نظمها ومؤسساتها التعليمية والسيطرة عليها وتوفير التعليم بلغاتها، بما يتلاءم مع أساليبها الثقافية للتعليم والتعلم. وعلاوة على ذلك، يشير المنتدى الدائم إلى أن للشعوب الأصلية، عملاً بالمادة 39 من الإعلان، الحق في الحصول على مساعدات مالية وتقنية من الدول وعن طريق التعاون الدولي.
- 8 - ويسلم المنتدى الدائم بالدور الرئيسي للشعوب الأصلية في إطلاق المبادرات والمشاريع المتصلة بالعقد الدولي، مثل إعلان قبيلة شوني عقداً من الزمن للغة الشوني وإنشاء برنامج للتعليم بلغتها حصرياً، وكذلك مبادرة أمة شيروكي لإنشاء مركز للغة الشيروكي. وبالمثل، ينشئ شعباً نغاناسان وإينتنس في شبه جزيرة تايمير "أعشاشاً لغوية" لدعم التعليم المبكر بلغة كل منهما حصرياً، استناداً إلى المنهجية المستخدمة لتنشيط اللغات الماورية والهاوايية والكاريلية والإنارية والصامية. ويشجع المنتدى الدائم الشعوب الأصلية الأخرى والمناطق والدول الأعضاء الأخرى على أن تحذو حذو هذه الشعوب.
- 9 - ويوصي المنتدى الدائم بأن تقوم اليونسكو وغيرها من كيانات الأمم المتحدة بتيسير عمل الناشطين اللغويين، بما في ذلك من خلال تقديم الدعم المنهجي والتعليمي والعلمي والنفسي الاجتماعي والمالي، في إطار العقد الدولي. ويدعو المنتدى الدائم اليونسكو ومنتدى اللجان الوطنية التابع لها، ومنظمة الأمم المتحدة للطفولة، ومعهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث إلى القيام، بالتعاون مع الخبراء وممثلي الشعوب الأصلية، بإنشاء حاضنة أعمال للمنهجيات الدولية في مجال التعليم المتعدد اللغات، بما يشمل دراسات عن أفضل الممارسات المتعلقة بتنشيط اللغات، وتدريب المعلمين، وأدوات التعلم المشترك بين الثقافات بحلول عام 2025.

10 - ويسلم المنتدى الدائم بالدور الحاسم الذي تضطلع به الأوساط الأكاديمية في البحث في مجال لغات الشعوب الأصلية وتوثيق تلك اللغات وتدريبها. ويشجع اليونسكو على النظر على النحو الواجب في طلبات كراسي اليونسكو الجامعية المقدمة من الجامعات ومؤسسات البحوث بهدف إنشاء كراسي اليونسكو الجامعية المعنية بلغات الشعوب الأصلية وغيرها من المبادرات التعليمية التي تدعم أهداف العقد الدولي وعلى قبول تلك الطلبات.

11 - ويشجع المنتدى الدائم الدول الأعضاء والهيئات والوكالات الحكومية دون الوطنية المعنية على ضمان تخصيص التمويل لإنشاء وظائف دائمة للغويين، في المؤسسات المناسبة، تكون مسؤولة عن إنفاذ لغات الشعوب الأصلية التي توشك على الانقراض.

12 - ويدعو المنتدى الدائم أيضا الدول الأعضاء إلى توسيع نطاق التعليم بلغات الشعوب الأصلية حصريا والمدارس والبرامج الثنائية اللغة لمساعدة شباب الشعوب الأصلية على استعادة لغاتهم. ويوصي المنتدى الدائم بأن تدرج الدول الأعضاء، حسب الاقتضاء، التعليم الذي يشمل أكثر من ثقافة والتعليم الثنائي اللغة في المناهج المدرسية الوطنية، بما في ذلك من خلال برامج التعليم بلغات محددة حصريا، وأن تكفل أن تكون لغة المنطقة دون الوطنية أو المنطقة التي تقع فيها المدرسة جزءا من المناهج الدراسية. وفي هذا الصدد، يوصي المنتدى الدائم بأن تضع الدول الأعضاء، بالتعاون الوثيق مع الشعوب الأصلية، برامج تعليمية للغات الشعوب الأصلية موجهة للمعلمين وصانعي الأفلام والمترجمين التحريريين والشفويين والعلماء والمتخصصين في تكنولوجيا المعلومات وغيرهم من الاختصاصيين من أبناء الشعوب الأصلية. وستساعد هذه الجهود على توليد محتوى أصلي جديد بلغات الشعوب الأصلية والمساهمة من ثم في تطوير اللغات والحفاظ عليها واستعادة فخر الشعوب الأصلية بلغاتها.

13 - واعترافا بالدور المحوري لنظم التعليم العامة ونظم التعليم الخاصة بالشعوب الأصلية، يوصي المنتدى الدائم بأن تجمع الدول الأعضاء بيانات مصنفة، في غضون السنتين المقبلتين، عن عدد طلاب الشعوب الأصلية الذين يلتحقون برياض الأطفال، والمدارس الصغيرة غير المصنفة، ومدارس الرحل، والمدارس الداخلية في جميع المناطق، من أجل تأمين الفرص للأطفال للبقاء في مجتمعاتهم المحلية.

14 - ويشجع المنتدى الدائم الدول الأعضاء، والسلطات المحلية واليونسكو على مساعدة الشعوب الأصلية في إنشاء أفرقة عاملة معنية بالتخطيط والتطوير والتحديث اللغوي، بتقديم الدعم المالي. وعلاوة على ذلك، يوصي المنتدى الدائم بأن تجري اليونسكو دراسة عن أفضل الممارسات فيما يتعلق بوضع المناهج الدراسية اللغوية وإعلان النتائج التي تتوصل إليها للجمهور بحلول عام 2024.

15 - ونظرا للدور الفريد الذي تضطلع به شركات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في تصميم تكنولوجيا اللغات المعاصرة وتطويرها واستخدامها، يكرر المنتدى الدائم دعوته الموجهة إلى القطاع الخاص للمساهمة في العقد الدولي. ويشجع المنتدى الدائم تلك الشركات على أن تواصل تطوير منصات رقمية، بالتعاون مع الشعوب الأصلية والمؤسسات الأكاديمية، من أجل جمع محفوظات المعلومات لحفظ لغات الشعوب الأصلية وتنشيطها، ومجموعات معارف اللغات، والتعرف على الكلام، وأدوات الترجمة الآلية وتجميع المعارف، والقواميس الرقمية، والدورات الدراسية عبر الإنترنت.

16 - ويرحب المنتدى الدائم بالأهمية التي توليها مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين لاستخدام لغات الشعوب الأصلية عند العمل مع الشعوب الأصلية في حالات الطوارئ. ويشجع المنتدى الدائم وكالات الأمم

- المتحدة وصناديقها وبرامجها الأخرى على اتباع تلك الممارسة الإيجابية. فعلى سبيل المثال، يوصي المنتدى الدائم بأن تولي منظمة الصحة العالمية الأولوية للغات الشعوب الأصلية بوصفها محددًا للصحة.
- 17 - ويدعو المنتدى الدائم اليونسكو إلى أن تقوم، في إطار تنسيقها للعقد الدولي، بإعطاء الأولوية للدور الحيوي للغات الشعوب الأصلية في الحفاظ على النظم الغذائية ونظم المعارف التقليدية التي تتسم بأهميتها لاستراتيجيات التكيف مع تغير المناخ.
- 18 - ويشجع المنتدى الدائم على الشروع في مناقشات بين الدول الأعضاء والشعوب الأصلية خلال العقد الدولي بشأن آثار وضع اتفاقية ممكنة لليونسكو بشأن حماية اللغات المهددة بالانقراض وتنشيطها.